

PHẬT NÓI DI LẶC BỒ TÁT  
PHÁT NGUYỆN VƯƠNG KỆ

Hán dịch: Nội Các Chưởng Thích Tây Phiên Mông Cổ Chư Văn Tây Phiên Học  
Tổng Quản Nghi Tân CÔNG BỐ TRA BỐ dịch  
Việt dịch: HUYỀN THANH

Phạn Ngữ: **A nha hắc lạt ba ni, a nạp lạt nan**  
Hoa Ngữ: **Thánh Di Lạc Nguyệt Vương**  
Kính lễ tất cả chư Phật Bồ Tát Ma Ha Tát  
Đức Phật bảo: “Này A Nan! Xưa kia, lúc Di Lạc Bồ Tát thề hành Hạnh Bồ Tát thì ngày đêm 6 Thời, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chấp tay cung kính, phát nguyện Văn như vậy:

\_ Kính lễ tất cả Phật  
Với **Cụ Thiên Nhân Tiên**  
**Bồ Tát Ma Ha Tát**  
Và các chúng Thanh Văn  
Khiến lánh xa nẻo ác  
Hiện ra lối Niết Bàn  
Dẫn vào không già chết  
\_ Kính lễ Tâm Bồ Đề  
Con do Tâm Vô Minh  
Gây tạo tất cả tội  
Nay ở trước mặt Phật  
Sám Hối hết không sót  
Tự ba Nghiệp Môn con  
Gom chứa Phước tư lương  
Chủng (Hạt giống) **Phổ Tuệ** của con  
Nguyện Đạo con không dứt  
Trong các nước mười phương  
Bao nhiêu cúng dường Phật  
Phật xưa đã tùy hỷ  
Nay con đều tùy hỷ  
Sám hối tất cả tội  
Tùy hỷ các căn lành  
Kính lễ tất cả Phật  
Nguyện được Đại Trí Tuệ  
Tất cả xứ mười phương  
Hết thấy Đại Bồ Tát  
Dừng ở nơi Thập Địa  
Thỉnh mau Đẳng Chính Giác  
Đã chứng Tâm Viên Giác  
Giáng phục các Ma Quân  
Làm lợi các Hữu Tình  
Nguyện thỉnh chuyển Pháp Luân  
Dùng tiếng trống Đại Pháp

Độ chúng sinh thoát khổ  
 Nguyện trái vô lượng kiếp  
 Thường trụ Thế nói Pháp  
 Thịnh vận Đại Bi Trí  
 Từ tế (Ban điều lành cứu giúp) các Hữu Tình  
 Chìm trong vũng tham dục  
 ân ái nơi ràng buộc  
 Chúng sinh bị chướng ngại  
 Chư Phật chẳng ghét bỏ  
 Từ Bi các Hàm Thức  
 Kéo khỏi biển Tam Hữu (Ba cõi)  
 Tất cả Phật ba đời  
 Tu hành các Đạo Pháp  
 Nay con đều tùy học  
 Nguyện chứng Đạo Bồ Đề  
 Đồng lên sáu Bỉ Ngạn (Bờ giải thoát)  
 Độ chúng sinh sáu nẻo  
 Chúng được sáu thần thông  
 Nguyện thành Đạo Vô Thượng  
 Không sinh (Vô sinh) với Bản Nguyện  
 Không Xứ (Vô xứ) không tự tính (Vô tự tính)  
 Ngộ Lý Chân Không này  
 Không Trí (Vô Trí) cũng không đắc (Vô đắc)  
 Không mệnh (Vô mệnh) không chúng sinh (Vô chúng sinh)  
 Không ngược, không chọn hướng  
 Nguyện đạt Pháp Vô Ngã  
 Liên bằng Đại Tiên Phật  
 Nguyện chẳng trụ hai Chấp  
 Nơi nhiếp tất cả vật  
 Vì lợi ích chúng sinh  
 Chẳng kính hành bố thí  
 Vật chúng đầy xa xỉ  
 Con ứng dụng sung túc  
 Vật tính đẳng Không Tịch  
 Viên mãn **Độ Bố Thí** (Dāna-pāramitā)  
 Nơi nhận, dừng tác phẩm  
 Không lỗi, rất thanh tịnh  
 Và không Nghi Căng Mạn  
 Viên mãn **Độ Giới Luật** (Śīla-pāramitā)  
 Như đất, nước, lửa, gió  
 Bốn Đại không chạm nghịch  
 Xâm phạm, hòa sân hận  
 Viên mãn **Độ Nhẫn Nhục** (Kṣānti-pāramitā)  
 Phát Tâm, trước sau siêng  
 Luôn vui chẳng trễ lười  
 Sức thân tâm dũng mãnh  
 Viên mãn **Độ Tinh Tiến** (Vīrya-pāramitā)  
 Điều phục, Chính Định tự

Như Huyền Tam Ma Địa  
Kim Cương Thiên Na Đẳng  
Viên mãn **Độ Tĩnh Lự** (Dhyāna-pāramitā)  
Ba loại Giải Thoát Môn  
Ba Thời Pháp Bình Đẳng  
Nghe, nghĩ, tu sáng tỏ  
Viên mãn **Độ Trí Tuệ** (Prajñā-pāramitā)  
Nơi chư Phật xung tán  
Anh sáng rực hách dịch  
Siêng tu Hạnh Bồ Tát  
Viên mãn chí Tự Tha  
Hành Đạo Bồ Đề này  
Xung tên **Từ Thị Tử** (Maitriya Putra: Con của Từ Thị)  
Viên mãn Hạnh sáu Độ  
Vượt lên **Vị** (địa vị) Thập Địa  
Con dùng **Thiện Nguyện Chúng Sinh** này  
Mệnh chung mau đến cung Đâu Suất  
Thọ sinh đều ở lầu **Kiến Pháp**  
Liên làm con trưởng của Từ Thị  
Thập Địa tự tại xuống Diêm Phù  
Chúng đắc Thập Lực Đại Vị thời  
Nguyện thọ vị Cam Lô Diệu Pháp  
Viên mãn Phật Hạnh không dư sót  
Từ đây, mệnh chung nương Nguyện Lực  
Liên được sinh lên Trời Đâu Suất  
Mau được trao truyền Bồ Đề Kỳ

Này A Nan! Nên biết Từ Thị Bồ Tát Ma Ha Tát như đây dùng chân thiện xảo tu Nghiệp Tĩnh Hạnh, Đạo Lộ chẳng thuận mà được Bồ Đề Vô Thượng, thành Đẳng Chính Giác, thành tựu Chân Thật Đại Phương Tiện Môn.

Khảo xét Kinh này, ở Hán Tạng chưa thấy mà Phiên Bản cũng không có. Xong chư Hiền ở Tây Quốc có nhiều chú giải, cùng nhau làm công khóa hằng thường, cùng với Hoa Nghiêm Hạnh Phẩm, 35 Phật Hạnh Nguyện Phẩm xưng là **Tam Chúng Đại Sát Nguyện**.

Kể ngu dốt này (lời nói khiêm cung của người viết) lược nghĩ khởi đầu từ lúc chú thích Phạm Văn hoặc Kinh của nhóm Di Lạc Thượng Sinh Hạ Sinh. Tức lấy điều thiết yếu (phần lớn, Trúc Pháp Hộ đã dịch Di Lạc Bồ Tát Hạ Sinh Kinh và các bản tương cận)

Nay thời Hải nội thanh ninh (trong biển lặng yên chỉ thời thanh bình an vui) ba Giáo đều mạnh, tư dụng chẳng thiếu, nhân dân hướng thiện rất nhiều. Gần đây thường nghe sửa sang xây dựng (Tu Kiến) Long Hoa Hội. Trộm nghĩ là hoặc có người muốn Trì Tụng, nhân đặc biệt dịch ra Hán Văn liền đối với Tín Thị (điều tin tưởng) tụng đọc ngưỡng cầu. Thánh Từ gia hộ rộng bày lưu thông làm Nguyện vậy.

14/12/2003